



CIDEZYME™

Enzymatic Detergent

- (fr) Détergent enzymatique CIDEZYME™
- (de) CIDEZYME™ -Enzymreiniger
- (it) Detergente enzimatico CIDEZYME™
- (es) Detergente enzimático CIDEZYME™
- (pt) Detergente Enzimático CIDEZYME™
- (bg) Энзимен детергент CIDEZYME™
- (cs) Enzymatický čistící prostředek CIDEZYME™
- (da) CIDEZYME™ enzymatisk rengøringsmiddel
- (el) Ενζυματικό απορρυπαντικό CIDEZYME™
- (et) CIDEZYME™-i ensümaatiline detergent
- (fi) CIDEZYME™-entsyymipesuaine
- (hr) Enzimatski deterdžent CIDEZYME™
- (hu) CIDEZYME™ enzimes tisztítószer
- (id) Detergen Enzimatik CIDEZYME™
- (ja) CIDEZYME™ 酵素洗淨剤
- (lt) CIDEZYME™ fermentinis ploviklis
- (lv) CIDEZYME™ fermentatīvs mazgāšanas līdzeklis
- (mk) CIDEZYME™ ензимски детергент
- (nl) CIDEZYME™ enzymatisch reinigingsmiddel
- (no) CIDEZYME™ enzymatisk vaskemiddel
- (pl) Detergent enzymatyczny CIDEZYME™
- (ro) CIDEZYME™ Detergent enzimatic
- (ru) CIDEZYME™ Ферментное моющее средство
- (sk) Enzymatické čistidlo CIDEZYME™
- (sl) Detergent z encimi CIDEZYME™
- (sv) CIDEZYME™ enzymatiskt rengöringsmedel
- (tr) CIDEZYME™ Enzimatik Deterjan
- (uk) Ферментний м'який засіб CIDEZYME™

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.

33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA
 +1(888)-STERRAD  www.asp.com

 ASP, The Netherlands BV
 BIC 1 5657 BX Eindhoven, The Netherlands



English	3
Français	4
Deutsch	5
Italiano	6
Español	7
Português	8
Български	9
Čeština	10
Dansk	11
Ελληνικά	12
Eesti	13
Suomi	14
Hrvatski	15
Magyar	16
Bahasa Indonesia	17
日本語	18
Lietuviškai	19
Latviešu	20
Македонски	21
Nederlands	22
Norsk	23
Polski	24
Română	25
Русский	26
Slovensky	27
Slovenščina	28
Svenska	29
Türkçe	30
Українська	31

CIDEZYME™

Enzymatic Detergent

en

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE

CIDEZYME Enzymatic Detergent is intended to be used for pre-soaking and pre-cleaning instruments prior to disinfection or sterilization in accordance with instrument manufacturers' recommendations.

DIRECTIONS FOR USE

1. Add 8 ml of CIDEZYME Enzymatic Detergent liquid concentrate per 1 liter of water. For instruments with dried-on organic matter, use 16 ml per 1 liter of water and/or use warm water.
2. **Soak instruments immediately after use, until all organic matter is dissolved and removed.** A minimum soak of 1 minute is recommended. Extend soak time for instruments with dried-on organic matter. Flush solution through all channels.
3. If necessary, mechanically clean instruments with brushes or soft cloths as recommended by the instrument manufacturer.
4. Thoroughly rinse the instruments, aspirating water through all channels to remove traces of CIDEZYME Detergent.
5. Rough dry instruments, including channels. Instruments are now ready for treatment with a disinfectant.

STORAGE AND DISPOSAL

Store at ambient temperature 15°-30°C (59°-86°F).

Discard used solution after each use.

You may dispose this product in accordance with your National, Federal, State, and Local regulations or per healthcare facility's policies and procedures.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

Danger Contains Subtilisin. *May produce an allergic reaction.*

Hazard May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. The mixture does not meet the criteria for classification.

Precautionary Statement

Prevention Avoid breathing mist. In case of inadequate ventilation wear respiratory protection. Observe good industrial hygiene practices.

Response If inhaled: If breathing is difficult, remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. If experiencing respiratory symptoms: Call a poison center/doctor. Wash hands after handling.

Storage Store away from incompatible materials.

Disposal Dispose of waste and residues in accordance with local authority requirements.

**For country specific GHS and SDS information, refer to country specific SDS located at asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Do not add bleach or other chemicals. CIDEZYME Detergent is not intended as a solution for holding or storing instruments post cleaning.

HOW SUPPLIED

Reorder Description

2258	1L
2260	5L

For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com



Détergent enzymatique CIDEZYME™

fr

MODE D'EMPLOI

INDICATIONS D'EMPLOI

Le détergent enzymatique CIDEZYME est destiné à être utilisé pour le prétrempage et le prénettoyage des instruments avant désinfection ou stérilisation conformément aux recommandations du fabricant des instruments.

MODE D'EMPLOI

1. Ajouter 8 mL de détergent enzymatique CIDEZYME concentré par litre d'eau. Si les instruments présentent des souillures organiques sèches, utiliser 16 mL par litre d'eau et/ou utiliser de l'eau chaude.
2. **Faire tremper le matériel immédiatement après son utilisation jusqu'à dissolution et décollement des matières organiques.** Il est recommandé de faire tremper le matériel pendant au moins 1 minute. Augmenter le temps de trempage en cas de matières organiques sèches. Irriguer l'intérieur de tous les canaux.
3. Si nécessaire, utiliser manuellement une brosse ou un chiffon doux, selon les recommandations du fabricant.
4. Rincer soigneusement le matériel, en aspirant l'eau de tous les canaux internes, pour ôter toute trace de détergent CIDEZYME.
5. Sécher sommairement le matériel, y compris les canaux. Les instruments sont maintenant prêts pour un traitement avec un désinfectant.

STOCKAGE ET ÉLIMINATION

Conserver à température ambiante comprise entre 15 et 30 °C.

Jeter la solution après chaque utilisation.

Ce produit doit être éliminé dans le respect des réglementations nationales et locales ou des politiques et procédures de l'établissement de soins de santé.

⚠ AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

Danger Contient de la Subtilisine. *Peut provoquer une réaction allergique.*

Risque Peut causer une allergie ou des symptômes d'asthme ou des difficultés respiratoires s'il est inhalé. Ce mélange ne remplit pas les critères pour la classification.

Mises en garde

Prévention Éviter de respirer la vapeur En cas d'aération inadéquate, porter une protection respiratoire Respecter de bonnes pratiques d'hygiène industrielle

Action en cas d'inhalation : En cas de difficulté respiratoire, déplacer la personne à l'air frais et lui permettre de respirer convenablement En cas d'observation de symptômes respiratoires : Appeler un médecin/centre anti poison Se laver les mains après la manipulation

Conservation Conserver loin des substances incompatibles.

Élimination Éliminer les déchets et résidus conformément aux exigences réglementaires locales.

**Pour obtenir des informations sur le SGH et les FDS propres à un pays, consultez les FDS spécifiques au pays en question, sur asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Ne pas ajouter d'eau de Javel ou d'autres produits chimiques. Il n'est pas prévu que le détergent CIDEZYME serve de solution de conservation ou de stockage des instruments post-nettoyage.

CONDITIONNEMENT

Référence	Description
2258	1 L
2260	5 L

Pour un glossaire des symboles, consulter eifu.asp.com



CIDEZYME™ -

Enzymreiniger

de

GEBRAUCHSANWEISUNG

ANWENDUNGSBEREICHE

CIDEZYME-Enzymreiniger ist für das Einweichen und die Vorreinigung von Instrumenten vor der Desinfektion oder Sterilisation gemäß den Empfehlungen der Instrumentenhersteller bestimmt.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. 8 ml CIDEZYME-Enzymreinigerkonzentrat pro 1 Liter Wasser hinzufügen. Für Instrumente mit angetrocknetem organischem Material ein Mischungsverhältnis von 16 ml auf 1 Liter Wasser und/oder warmes Wasser verwenden.
2. **Instrumente sofort nach Gebrauch so lange einweichen, bis das gesamte organische Material gelöst und entfernt ist.** Die Einweichzeit sollte mindestens 1 Minute betragen. Für Instrumente mit angetrocknetem organischem Material sind längere Einweichzeiten erforderlich. Sämtliche Hohlräume mit der Lösung durchspülen.
3. Instrumente erforderlichenfalls unter Zuhilfenahme von Bürsten oder weichen Tüchern mechanisch säubern, entsprechend den Empfehlungen des Geräteherstellers.
4. Instrumente gründlich spülen; dabei sämtliche Hohlräume mit Wasser durchspülen, um alle Rückstände des CIDEZYME-Reinigers zu entfernen.
5. Instrumente, einschließlich Hohlräumen, grob trocknen. Die Instrumente sind nun für die Behandlung mit einem Desinfektionsmittel vorbereitet.

LAGERUNG UND ENTSORGUNG

Bei Umgebungstemperatur von 15 °C–30 °C (59 °F–86 °F) aufbewahren.

Die gebrauchte Lösung nach jeder Anwendung entsorgen.

Dieses Produkt kann in Übereinstimmung mit den nationalen, bundesweiten, landesweiten und örtlichen Auflagen bzw. gemäß den Richtlinien und Verfahren der medizinischen Einrichtung entsorgt werden.

⚠️ WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN



Vorsicht Enthält Subtilisin. *Kann allergische Reaktionen auslösen.*

Gefahr Kann beim Einatmen Allergien, asthmatische Symptome oder Atemprobleme auslösen. Die Kriterien für eine Klassifizierung der Mischung sind nicht ausreichend.

Sicherheitshinweis

Unfallverhütung Einatmen des Nebels vermeiden. Bei unzureichender Lüftung Atemschutz tragen. Leitlinien für gute Hygienepaxis beachten.

Sofortmaßnahmen Bei Einatmung: Von Atemproblemen betroffene Person an die frische Luft und in eine Körperposition bringen, die freies Atmen ermöglicht. Beim Auftreten von Atemproblemen: Giftzentrum/Arzt verständigen. Nach der Handhabung Hände waschen.

Lagerung Von inkompatiblen Materialien entfernt lagern.

Entsorgung Abfälle und Rückstände gemäß der vor Ort geltenden Behördenvorschriften entsorgen

**Informationen zu länderspezifischen GHS und SDS finden Sie im länderspezifischen Sicherheitsdatenblatt (SDS) unter asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Kein Bleichmittel oder sonstige Chemikalien hinzugeben. CIDEZYME-Reiniger ist nicht als Lösung zur Geräteaufbewahrung oder -lagerung nach der Reinigung vorgesehen.

LIEFERFORM

Bestell-Nr.	Beschreibung
2258	1L
2260	5L

Ein Verzeichnis der verwendeten Symbole ist auf eifu.asp.com zu finden.

Detergente enzimatico CIDEZYME™

it

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO

Il detergente enzimatico CIDEZYME è indicato per l'utilizzo in fase di pre-immersione e pre-pulizia di strumenti prima della disinfezione o della sterilizzazione, in conformità con le raccomandazioni del produttore dello strumento.

INDICAZIONI D'USO

1. Aggiungere 8 ml di liquido concentrato di detergente enzimatico CIDEZYME in 1 litro d'acqua. Per strumenti che presentano residui organici resistenti, utilizzare 16 ml in 1 litro d'acqua e/o usare acqua calda.
2. **Immergere gli strumenti subito dopo l'uso, fino alla completa dissoluzione e rimozione di tutti i residui organici.** Si raccomanda un tempo minimo di immersione di 1 minuto. Allungare i tempi per strumenti che presentano residui organici resistenti. Irrigare tutti i canali dello strumento con la soluzione.
3. Se necessario, effettuare una pulizia meccanica degli strumenti con spazzole o panni morbidi, in conformità con le raccomandazioni del produttore degli strumenti.
4. Risciacquare accuratamente gli strumenti, aspirando acqua attraverso tutti i canali per rimuovere le tracce di detergente CIDEZYME.
5. Asciugare sommariamente lo strumento, compresi i canali. Gli strumenti sono ora pronti per il trattamento con un disinfettante.

CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

Conservare a temperatura ambiente a 15 - 30 °C (59 - 86 °F).

Smaltire la soluzione usata dopo ogni utilizzo.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali, federali, statali e locali e con le politiche e le procedure previste da ciascuna struttura sanitaria.

⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Pericolo Contiene subtilisina. *Può provocare una reazione allergica.*

Pericolo Può provocare sintomi allergici o asmatici o difficoltà respiratorie se inalato. La miscela non risponde ai criteri di classificazione.

Consiglio di prudenza

Prevenzione Evitare di respirare la nebbia. In caso di ventilazione insufficiente utilizzare un apparecchio respiratorio. Osservare le buone pratiche di igiene industriale.

Risposta In caso di inalazione: se la respirazione è difficile, trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. In caso di sintomi respiratori: contattare un centro antiveneni/un medico. Lavarsi le mani dopo l'uso.

Conservazione Conservare lontano da materiali incompatibili.

Smaltimento Smaltire i rifiuti e i residui in conformità ai requisiti indicati dalle autorità locali.

**Per informazioni GHS e SDS specifiche per Paese, fare riferimento alle SDS specifiche per Paese disponibili su asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Non aggiungere candeggina o altre sostanze chimiche. Il detergente CIDEZYME non è inteso per essere usato come una soluzione per la conservazione o manipolazione degli strumenti dopo la pulizia.

MODALITÀ DI FORNITURA

Codice	Descrizione
2258	1 l
2260	5 l

Per un glossario dei simboli utilizzati, consultare eifu.asp.com



Detergente enzimático

CIDEZYME™

es

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO

El detergente enzimático CIDEZYME está indicado para el remojo y la limpieza previos de instrumentos antes de la desinfección o esterilización conforme a las recomendaciones del fabricante del instrumento.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Añadir 8 ml de detergente enzimático CIDEZYME líquido concentrado por cada litro de agua. Para equipos con materia orgánica seca adherida, utilizar 16 ml por cada litro de agua y/o utilizar agua templada.
2. **Poner los instrumentos en remojo inmediatamente después de utilizarlos, hasta que toda la materia orgánica se haya disuelto y eliminado.** Se recomienda un mínimo de 1 minuto de remojo. Extender el tiempo de remojo para los instrumentos con materia orgánica adherida. Verter la solución a través de todos los canales.
3. Si es necesario, limpiar mecánicamente los instrumentos con cepillos o paños suaves de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
4. Enjuagar los instrumentos completamente, aspirando el agua a través de todos los canales para eliminar todos los residuos del detergente CIDEZYME.
5. Secar los instrumentos, incluyendo los canales. Los instrumentos están ahora preparados para su tratamiento con un desinfectante.

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Almacenar a temperatura ambiente entre 15 °C y 30 °C (59 °F y 86 °F).

Desechar la solución utilizada después de cada uso.

Este producto podrá desecharse conforme a las normativas nacionales, federales, estatales y locales, o según las políticas y procedimientos del centro de atención sanitaria.

⚠️ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Peligro: Contiene subtilisina. *Puede provocar una reacción alérgica.*

Peligro: Puede provocar síntomas de alergia o asma o dificultades respiratorias en caso de inhalación. La mezcla no cumple los criterios de clasificación.

Consejos de prudencia

Prevención: Evitar respirar la niebla. En caso de ventilación insuficiente, llevar equipo de protección respiratoria. Cumplir las prácticas recomendables de higiene laboral.

Respuesta: En caso de inhalación: Si respira con dificultad, transportar a la víctima al exterior y mantenerla en reposo en una posición confortable para respirar. En caso de síntomas respiratorios: Llamar a un centro de información toxicológica o a un médico. Lavarse las manos concienzudamente tras la manipulación.

Almacenamiento: Almacenar alejado de materiales incompatibles.

Eliminación: Eliminar los desechos y residuos de conformidad con la normativa nacional.

**Para obtener información sobre el Sistema Globalmente Armonizado (Global Harmonization System, GHS) y las hojas de datos de seguridad (safety data sheet, SDS) de un país determinado, consulte la SDS específica para cada país que se encuentra en asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

No añadir decolorante u otros productos químicos. El detergente CIDEZYME no está indicado como solución para conservar o almacenar instrumentos después de la limpieza.

PRESENTACIÓN

Código de producto	Descripción
2258	1 l
2260	5 l

Para obtener un glosario de los símbolos empleados, diríjase a eifu.asp.com



Detergente Enzimático

CIDEZYME™

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Detergente Enzimático CIDEZYME destina-se a ser utilizado para a pré-imersão e pré-limpeza de instrumentos antes da desinfecção ou esterilização, em conformidade com as recomendações do fabricante do instrumento.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adicione 8 ml de Detergente Enzimático CIDEZYME líquido concentrado por cada 1 litro de água. Para instrumentos com matéria orgânica de difícil remoção, use 16 ml por cada 1 litro de água e/ou água morna.
2. **Coloque os instrumentos em imersão imediatamente após a sua utilização, até que toda a matéria orgânica esteja dissolvida e removida.** O tempo de imersão mínimo recomendado é de 1 minuto. Para instrumentos com matéria orgânica de difícil remoção, prolongue o tempo de imersão. Faça a solução circular por todos os canais do equipamento.
3. Se necessário, limpe o equipamento mecanicamente com escovas ou panos macios segundo as recomendações do fabricante dos instrumentos.
4. Enxague completamente os instrumentos, aspirando água através de todos os seus canais, para remover resíduos do Detergente CIDEZYME.
5. Seque os instrumentos, incluindo os canais. Os instrumentos estão agora prontos para serem tratados com um desinfetante.

ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

Armazene a uma temperatura ambiente entre 15 °C – 30 °C.

Elimine a solução após cada utilização.

Pode eliminar este produto em conformidade com os regulamentos nacionais, federais, estaduais e locais ou em conformidade com as políticas e procedimentos da instituição de cuidados de saúde.

⚠️ AVISOS E PRECAUÇÕES

Perigo Contém subtilisina. *Pode provocar uma reação alérgica.*

Perigo Em caso de inalação, pode provocar sintomas de asma, alergia ou dificuldades respiratórias. A substância não respeita os critérios de classificação.

Recomendação de prudência

Prevenção Evite inalar o vapor. Em caso de ventilação inapropriada, utilize proteção respiratória. Respeite as práticas de higiene industrial recomendadas.

Resposta Em caso de inalação: Em caso de dificuldades respiratórias, transporte a pessoa para um local arejado e mantenha-a numa posição confortável para facilitar a respiração. Em caso de sintomas respiratórios: Ligue para um médico ou um centro de informação antivenenos. Lave as mãos após manuseamento da substância.

Armazenamento Não armazenar perto de materiais incompatíveis.

Eliminação Elimine os resíduos em conformidade com os requisitos das autoridades locais.

**Para informações GHS e SDS específicas do país, consulte a ficha de dados de segurança específica do país localizada em asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Não adicione lixívia nem outros químicos. O Detergente CIDEZYME não é indicado para utilização como solução conservante ou para armazenamento de instrumentos.

APRESENTAÇÃO

Código	Descrição
2258	1 l
2260	5 l

Aceda a eifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.



Ензимен детергент CIDEZYME™

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Ензимният детергент CIDEZYME е предназначен да се използва за предварително накисване и предварително почистване на инструменти преди дезинфекция или стерилизация в съответствие с препоръките на производителите на инструментите.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Добавете 8 mL от течния концентрат на ензимния детергент CIDEZYME на 1 литър вода. За инструменти със засъхнала по тях органична материя използвайте 16 mL на 1 литър вода и/или използвайте топла вода.
2. **Накиснете инструментите веднага след употреба, докато цялата органична материя не се разтвори и отстрани.** Препоръчва се минимално време за накисване от 1 минута. За инструменти със засъхнала по тях органична материя удължете времето за накисване. Промийте с разтвор всички канали.
3. Ако е необходимо, механично почиствайте инструментите с четки или меки кърпи, съгласно препоръките на производителя на инструмента.
4. Изплакнете внимателно инструментите, като аспирирате вода през всички канали, за да премахнете остатъците от детергента CIDEZYME.
5. Подсушете инструментите, включително каналите, без да ги поставяте в сушилня. Сега инструментите са готови за третиране с дезинфектант.

СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

Да се съхранява при температура на околната среда 15 – 30°C (59 – 86°F).

Изхвърляйте използвания разтвор след всяка употреба.

Можете да изхвърлите този продукт в съответствие с националните, федералните, държавните и местни разпоредби или с политиката и процедурите на здравното ви заведение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Внимание Съдържа субтилизин. *Може да предизвика алергична реакция.*

Опасно Може да причини алергични или астматични симптоми или затруднения в дишането при вдишване. Сместа не отговаря на критериите за класификация.

Препоръка за безопасност

Предотвратяване Избягвайте вдишването на аерозолна мъгла. В случай на лоша вентилация носете респираторни предпазни средства. Спазвайте добри промишлени хигиенни практики.

Отговор При вдишване: Ако дишането е затруднено, изведете лицето на чист въздух и го поставете в позиция, улесняваща дишането. При симптоми на затруднено дишане: Обадете се в център по токсикология/на лекар. След работа с продукта измийте ръцете си.

Съхранение Съхранявайте далеч от несъвместими материали.

Изхвърляне Изхвърлете отпадъците и остатъците в съответствие с изискванията на местните власти.

**За специфична за държавата информация за глобалната хармонизирана система (ГХС) и за информационен лист за безопасност (ИЛБ), направете справка със специфичните за държавата ИЛБ, които ще откриете на: asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Не добавяйте белина или други химикали. Детергентът CIDEZYME не е предвиден като разтвор за държане или съхраняване на инструменти след почистване.

КАК СЕ ДОСТАВЯ

Повторна поръчка	Описание
2258	1 L
2260	5 L

За речник на използваните символи посетете eifu.asp.com



Enzymatický čisticí prostředek CIDEZYME™

CS

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE K POUŽITÍ

Enzymatický čisticí prostředek CIDEZYME je určen k použití pro předmáčení a předčištění nástrojů před dezinfekcí nebo sterilizací v souladu s doporučeními výrobců nástrojů.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Přidejte 8 ml kapalného koncentráту enzymatického čisticího prostředku CIDEZYME na 1 litr vody. U nástrojů se suchými organickými látkami použijte 16 ml na 1 litr vody a / nebo použijte teplou vodu.
2. **Namočte nástroje ihned po použití, dokud se veškerá organická hmota nerozpustí a neodstraní.** Doporučená minimální délka namočení je 1 minuta. Pokud jsou na nástrojích zaschlé organické látky, prodlužte dobu namáčení. Propláchněte roztok všemi kanály.
3. Pokud je to nutné, mechanicky vyčistěte nástroje kartáčem nebo měkkým hadříkem podle doporučení výrobce nástroje.
4. Nástroje důkladně opláchněte a odsajte vodu všemi kanály, abyste odstranili stopy čisticího prostředku CIDEZYME.
5. Nástroje nahrubo osušte včetně kanálů. Nástroje jsou nyní připraveny k ošetření dezinfekčním prostředkem.

SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

Uchovávejte při pokojové teplotě 15–30 °C (59–86 °F).

Po každém použití zlikvidujte použitý roztok.

Tento výrobek můžete zlikvidovat v souladu s vnitrostátními, federálními, státními a místními předpisy nebo podle zásad a postupů zdravotnického zařízení.

⚠ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Nebezpečí Obsahuje subtilisin. *Může vyvolat alergickou reakci.*

Nebezpečí V případě vdechnutí může vyvolat alergickou reakci nebo příznaky astmatu nebo dechové potíže. Směs nesplňuje kritéria pro klasifikaci.

Prohlášení o preventivním opatření

Prevence Dávejte pozor, abyste nevdechli aerosol. V případě nedostatečného větrání používejte ochranu dýchacích cest. Dodržujte správné hygienické postupy odvětví.

Reakce v případě vdechnutí: V případě dechových potíží přemístěte postiženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte, aby se jí dobře dýchalo. V případě potíží s dýcháním: Zavolejte do toxikologického informačního střediska nebo lékaři. Po manipulaci si umyjte ruce.

Skladování Skladujte mimo nekompatibilní materiály.

Likvidace Odpad a rezidua likvidujte v souladu s požadavky místních úřadů.

**Informace o místním globálně harmonizovaném systému klasifikace a označování chemických látek (GHS) a místních bezpečnostních listech (SDS) naleznete na adrese asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nepřidávejte bělidlo ani jiné chemikálie. Čisticí prostředek CIDEZYME není určen jako roztok pro uchování nebo skladování nástrojů po vyčištění.

ZPŮSOB DODÁNÍ

Znovu objednat	Popis
2258	1 l
2260	5 l

Slovníček použitých symbolů naleznete na adrese eifu.asp.com



CIDEZYME™

enzymatisk rengøringsmiddel

da

BRUGSANVISNING

INDIKATIONER FOR BRUG

CIDEZYME enzymatisk rengøringsmiddel er beregnet til anvendelse ved forudgående iblødsætning og forudgående rengøring af instrumenter inden desinfektion eller sterilisering iht. anbefalingerne fra producenten af instrumentet.

BRUGSANVISNING

1. Tilsæt 8 ml flydende CIDEZYME enzymatisk rengøringsmiddelkoncentrat pr. 1 liter vand. Anvend 16 ml pr. 1 liter vand og/eller varmt vand til instrumenter med indtørret organisk stof.
2. **Læg instrumenterne i blød straks efter brug, indtil alt organisk stof er opløst og fjernet.** Det anbefales, at iblødsætningen varer i mindst 1 minut. For instrumenter med indtørret organisk stof skal iblødsætningstiden forlænges. Opløsningen skal skylles igennem alle kanaler.
3. Hvis det er nødvendigt, kan instrumenter renses mekanisk med børster eller bløde klude iht. anbefalingerne fra producenten af instrumentet.
4. Skyl instrumenterne grundigt, idet der opsuges vand igennem alle kanaler, så alle spor af CIDEZYME rengøringsmiddel fjernes.
5. Tør instrumenterne let, inklusive kanalerne. Instrumenterne er nu klar til at blive behandlet med et desinfektionsmiddel.

OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Opbevares ved stuetemperatur 15 – 30 °C (59 – 86 °F).

Brugt opløsning bortskaffes efter hver brug.

Dette produkt kan bortskaffes i henhold til de nationale og lokale bestemmelser eller ifølge sundhedsinstitutionens politik og procedurer.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Fare indeholder subtilisin. *Kan fremkalde en allergisk reaktion.*

Fare kan forårsage allergi- eller astmasymptomer eller åndedrætsbesvær ved indånding. Blandingen opfylder ikke kriterierne for klassificering.

Forsigtighedserklæring

Forebyggelse undgå indånding af tåge. Ved utilstrækkelig udluftning skal der anvendes åndedrætsværn. Overhold god industriel hygiejnepraksis.

Reaktion i tilfælde af indånding: Ved åndedrætsbesvær skal du føre personen ud i frisk luft og sørg for, at vedkommende er i en stilling, som letter vejtrækningen. Hvis du får åndedrætssymptomer: Ring til et giftcenter/en læge. Vask hænder efter håndtering.

Opbevaring opbevares væk fra uforenelige materialer.

Bortskaffelse Bortskaf affald og rester i overensstemmelse med lokale myndighedskrav.

**For landespecifikke GHS- og sikkerhedsdatabladoplysninger henvises der til landespecifikke sikkerhedsdatablade, der kan findes på asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Tilsæt ikke blegemiddel eller andre kemikalier. CIDEZYME rengøringsmiddel er ikke beregnet til anvendelse som en opløsning, der skal indeholde eller opbevare instrumenter efter rengøring.

LEVERING

Genbestilling	Beskrivelse
2258	1 l
2260	5 l

Der findes en ordliste over de anvendte symboler på eifu.asp.com



Ενζυματικό απορρυπαντικό CIDEZYME™

el

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το Ενζυματικό Απορρυπαντικό CIDEZYME προορίζεται για χρήση για τον προκαταρκτικό διαποτισμό και τον προκαθαρισμό εργαλείων πριν από την απολύμανση ή την αποστείρωση σύμφωνα με τις συστάσεις των κατασκευαστών των εργαλείων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Προσθέστε 8 ml συμπυκνωμένο υγρό Ενζυματικού Απορρυπαντικού CIDEZYME ανά 1 λίτρο νερό. Για εργαλεία με αποξηραμένη οργανική ύλη, χρησιμοποιείτε 16 ml ανά 1 λίτρο νερού και/ή χρησιμοποιείτε ζεστό νερό.
2. **Διαποτίστε τα εργαλεία αμέσως μετά τη χρήση, ώσπου όλη η οργανική ύλη να διαλυθεί και να απομακρυνθεί.** Συνιστάται τουλάχιστον 1 λεπτό διαποτισμού. Παρατείνετε τον χρόνο διαποτισμού για εργαλεία με αποξηραμένη οργανική ύλη. Διοχετεύστε το διάλυμα μέσα από όλα τα κανάλια.
3. Αν χρειαστεί, καθαρίστε μηχανικά τα εργαλεία με βούρτσες ή μαλακά υφάσματα σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή του εργαλείου.
4. Ξεπλύνετε καλά τα εργαλεία, κάνοντας αναρρόφηση του νερού μέσα από όλα τα κανάλια για να αφαιρεθούν τα υπολείμματα του Απορρυπαντικού CIDEZYME.
5. Στεγνώστε πρόχειρα τα εργαλεία καθώς και τα κανάλια. Τα εργαλεία είναι τώρα έτοιμα για επεξεργασία με απολυμαντικό.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Φυλάσσετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 15 – 30 °C (59 – 86 °F).

Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο διάλυμα μετά από κάθε χρήση.

Πρέπει να απορρίπτετε αυτό το προϊόν σύμφωνα με τους εθνικούς, ομοσπονδιακούς, κρατικούς και τοπικούς σας κανονισμούς ή σύμφωνα με τις πολιτικές και διαδικασίες του ιδρύματος υγειονομικής περίθαλψης.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Κίνδυνος Περιέχει σουμπιλισίνη. *Ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση.*

Κίνδυνος Σε περίπτωση εισπνοής, ενδέχεται να προκαλέσει συμπτώματα αλλεργίας/άσθματος ή αναπνευστικές δυσκολίες. Το μείγμα δεν πληροί τα κριτήρια ταξινόμησης.

Δήλωση προφυλάξεων

Πρόληψη Αποφύγετε την εισπνοή των σταγονιδίων. Σε περίπτωση ανεπαρκούς αερισμού, φορέστε προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό. Ακολουθήστε τις ορθές πρακτικές βιομηχανικής υγιεινής.

Αντιμετώπιση Σε περίπτωση εισπνοής: Εάν το άτομο δυσκολεύεται να αναπνεύσει, μεταφέρετέ το στον καθαρό αέρα και διατηρήστε το σε άνετη στάση για αναπνοή. Εάν παρουσιαστούν αναπνευστικά συμπτώματα: Τηλεφωνήστε στο κέντρο δηλητηριάσεων ή σε έναν γιατρό. Μετά τον χειρισμό, πλένετε τα χέρια σας.

Αποθήκευση Αποθηκεύστε το μακριά από μη συμβατά υλικά.

Απόρριψη Απορρίψτε τα απόβλητα και τα κατάλοιπα σύμφωνα με τις απαιτήσεις των τοπικών αρχών.

**Για ενημέρωση ΠΕΣ και ΔΔΑ προϊόντος ανά χώρα, μεταβείτε στα συγκεκριμένα ΔΔΑ που βρίσκονται στο asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Μην προσθέτετε χλωρίνη ή άλλα χημικά. Το Απορρυπαντικό CIDEZYME δεν ενδείκνυται ως διάλυμα για τη φύλαξη ή την αποθήκευση εργαλείων μετά τον καθαρισμό.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Παραγγελία	Περιγραφή
2258	1L
2260	5L

Για ένα γλωσσάριο των χρησιμοποιούμενων συμβόλων, μεταβείτε στο eifu.asp.com



CIDEZYME™ -i

ensümaatiline detergent

et

KASUTUSJUHEND

KASUTUSNÄIDUSTUSED

CIDEZYME-i ensümaatiline detergent on ette nähtud instrumentide eelleotamiseks ja eelpuhastuseks enne desinfitseerimist või steriliseerimist vastavalt instrumendi tootja soovitudele.

KASUTUSJUHISED

1. Lisage 8 ml CIDEZYME-i ensümaatilise detergenti vedelat kontsentrati 1 liitri vee kohta. Instrumentide külge kuivanud orgaanilise materjali puhul kasutage 16 ml 1 liitri vee kohta ja/või kasutage sooja vett.
2. **Leotage instrumente kohe pärast kasutamist, kuni kogu orgaaniline materjal on lahustunud ja eemaldunud.** Soovitatav on leotada vähemalt 1 minut. Instrumentide külge kuivanud orgaanilise materjali puhul tuleb leotada kauem. Uhtke lahusega kõiki kanaleid.
3. Vajaduse korral puhastage instrumente mehaaniliselt harjade või pehmete lappidega vastavalt instrumendi tootja soovitudele.
4. Loputage instrumente põhjalikult, aspireerides vett läbi kõigi kanalite, et eemaldada kõik CIDEZYME-i detergenti jäägid.
5. Kuivatage instrumendid, sh kanalid enam-vähem kuivaks. Instrumendid on nüüd valmis desinfektsioonivahendiga töötlemiseks.

HOIUSTAMINE JA KÕRVALDAMINE

Hoidke keskkonnatemperatuuril 15–30 °C.

Pärast iga kasutuskorda visake kasutatud lahus ära.

Järgige toote kõrvaldamisel riiklikke, piirkondlikke ja kohalikke määrusi või tervishoiuasutuse eeskirju ja protseduure.

⚠ HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Oht Sisaldab subtilisiini. Võib tekitada allergilise reaktsiooni.

Ohtlik Sissehingamisel võib põhjustada allergia või astma sümptomeid või hingamisraskusi. Segu ei vasta klassifitseerimise kriteeriumitele.

Hoiauslause

Ennetamine Vältige udu sissehingamist. Ebapiisava ventilatsiooni korral kandke hingamisteede kaitsevahendit. Järgige häid tööstushügieeni tavasid.

Reageerimine Sissehingamise korral: kui hingamine on raske, viige kannatanu värske õhu kätte ning seadke ta hingamiseks mugavasse asendisse. Hingamisteedega seotud sümptomite ilmnemisel: helistage mürgistusteabekeskusse või arstile. Peske käed pärast käsitlemist.

Ladustamine Hoidke eemal kokkusobimatutest materjalidest.

Kõrvaldamine Kõrvaldage jäätmed ja jäägid kooskõlas kohaliku pädeva asutuse nõuetega.

**Teabe saamiseks konkreetse riigi GHS-süsteemi andmete ja kemikaali ohutuskaartide kohta vt erinevate riikide kemikaalide ohutuskaarte aadressil asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Ärge lisage valgendit ega muid kemikaale. CIDEZYME-i detergent ei ole mõeldud kasutamiseks instrumentide puhastamisjärgse hoidmise või hoiustamise lahuseks.

TARNIMINE

Tellimisnumber	Kirjeldus
2258	1 l
2260	5 l

Kasutatud sümbolite tähendusi vaadake veebilehelt eifu.asp.com



CIDEZYME™ - entsyymipesuaine

fi

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖAIHEET

CIDEZYME-entsyymipesuaine on tarkoitettu käytettäväksi välineiden esiliottamiseen ja esipuhdistukseen ennen desinfiointia tai sterilointia välineen valmistajan suositusten mukaisesti.

KÄYTTÖOHJEET

- Lisää 8 ml CIDEZYME-entsyymipesunestetiivistettä 1 litraan vettä. Jos puhdistettavana on väline, johon on tarttunut orgaanista ainesta, suhde on 16 ml 1 litraan vettä, ja/tai käytä lämmintä vettä.
- Aseta puhdistettava väline likoamaan välittömästi käytön jälkeen, liota kunnes kaikki orgaaninen aines on irronnut pois.** Suositeltu liotusaika on vähintään 1 minuutti. Liotusaikaa jatketaan, jos orgaaninen aines on päässyt kuivumaan välineeseen kiinni. Ruiskuta liuosta kaikkiin kanaviin.
- Puhdista välineet tarvittaessa mekaanisesti harjalla tai pehmeällä kankaalla valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Poista kaikki CIDEZYME-pesuaineen jäämät huuhtelemalla kaikki kanavat perusteellisesti suihkuttamalla niihin vettä.
- Esikuivaa välineet ja kaikki niiden kanavat. Välineet ovat nyt valmiit käsiteltäviksi desinfiointiaineella.

SÄILYTYS JA HÄVITYS

Säilytä ympäristön lämpötilassa 15–30 °C (59–86 °F).

Hävitä käytetty liuos aina käytön jälkeen.

Voit hävittää tämän tuotteen kansallisten, liittovaltion, valtion ja paikallisten säännösten tai terveydenhuoltolaitoksen käytäntöjen ja menetelmien mukaisesti.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Varoitus Sisältää subtilisiinia. *Saattaa aiheuttaa allergisen reaktion.*

Vaara Saattaa aiheuttaa allergiaa tai astman oireita tai hengitysvaikeuksia sisäänhengitettynä. Seos ei täytä luokittelukriteereitä.

Turvalauseke

Ennaltaehkäisy Vältä hengittämästä höyryä. Riittämättömän tuuletuksen tapauksessa käytä hengityssuojaa. Noudata hyviä alan hygieniakäytäntöjä.

Vastaus Jos tuotetta sisäänhengitetään: Jos hengittämien on vaikeaa, vie henkilö raikkaaseen ilmaan ja varmista mukavuus hengitettäessä. Jos esiintyy hengitysoireita: Soita myrkytyskeskukseen/lääkärille. Pese kädet käsittelyn jälkeen.

Säilytys Säilytä poissa yhteensopimattomien aineiden läheisyydestä.

Hävittäminen Hävitä jäte ja jäämät paikallisten viranomaisvaatimusten mukaisesti.

****Katso** maakohtaiset käyttöturvallisuustiedot (SDS) ja tiedot maailmanlaajuisesti yhdenmukaistetusta kemikaalien luokitus- ja merkintäjärjestelmästä (GHS) maakohtaisesta käyttöturvallisuustiedotteesta, joka löytyy osoitteessa asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Älä lisää valkaisuainetta tai muita kemikaaleja. CIDEZYME-pesuainetta ei ole tarkoitettu välineiden puhdistuksen jälkeiseen säilyttämiseen käytettäväksi liuokseksi.

TOIMITUSTAPA

Uudelleentilaus	Kuvaus
2258	1 l
2260	5 l

Katso käytettyjen symbolien sanasto osoitteesta eifu.asp.com



Enzimatski deterdžent CIDEZYME™

hr

UPUTE ZA UPORABU

INDIKACIJE ZA UPORABU

Enzimatski deterdžent CIDEZYME namijenjen je uporabi za prethodno namakanje i čišćenje instrumenata prije dezinfekcije ili sterilizacije u skladu s preporukama proizvođača instrumenta.

NAPUCI ZA UPORABU

1. Dodajte 8 ml tekućeg koncentrata enzimatskog deterdženta CIDEZYME na 1 litru vode. Za instrumente sa sasušenom organskom tvari upotrijebite 16 ml na 1 litru vode i/ili upotrijebite toplu vodu.
2. **Namočite instrumente odmah nakon uporabe i pričekajte dok se sva organska tvar ne otopi i ne ukloni.** Preporučuje se namakanje najmanje 1 minutu. Produljite vrijeme namakanja za instrumente sa sasušenom organskom tvari. Propustite otopinu kroz sve kanale.
3. Po potrebi mehanički očistite instrumente četkama ili mekim krpama koje preporučuje proizvođač instrumenta.
4. Temeljito isperite instrumente uz aspiraciju vode kroz sve kanale radi uklanjanja tragova deterdženta CIDEZYME.
5. Prosušite instrumente, uključujući kanale. Instrumenti su sada spremni za tretiranje dezinficijensom.

SKLADIŠTENJE I ODLAGANJE

Čuvati pri sobnoj temperaturi, 15 – 30 °C.

Odbacite iskorištenu otopinu nakon svake uporabe.

Ovaj proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim, saveznim, državnim i lokalnim propisima ili pravilima i postupcima zdravstvene ustanove.

⚠ UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Opasnost Sadrži subtilisin. *Može izazvati alergijsku reakciju.*

Opasnost Može uzrokovati simptome alergije ili astme, ili smetnje disanja u slučaju udisanja. Smjesa ne zadovoljava kriterije za razredbu.

Izjava o mjerama predostrožnosti

Prevenција Izbjegavajte udisanje maglice. U slučaju nedostatnog prozračivanja nositi zaštitu dišnog sustava. Postupati u skladu s praksom dobre industrijske higijene.

Reakcija U slučaju udisanja: Kod smetnji disanja, osobu izvesti na svjež zrak i omogućiti joj neometano disanje. U slučaju simptoma otežanog disanja: Nazvati centar za kontrolu otrovanja/liječnika. Oprati ruke nakon rukovanja.

Čuvanje Držati podalje od nesukladnih materijala.

Odlaganje Odložiti otpad i ostatke u skladu sa zahtjevima lokalnih nadležnih tijela.

**Za GHS i SDS informacije specifične za zemlju, pogledajte SDS specifičan za zemlju koji se nalaze na asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nemojte dodavati izbjeljivač ili druge kemikalije. Deterdžent CIDEZYME nije predviđen kao otopina za čuvanje ili pohranu instrumenata nakon čišćenja.

NAČIN ISPORUKE

Br. za naručivanje	Opis
2258	1 l
2260	5 l

Rječnik simbola dostupan je na stranici eifu.asp.com



CIDEZYME™

enzimes tisztítószer

hu

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JAVALLATOK

A CIDEZYME enzimes tisztítószer a műszerek előáztatására és előtisztítására szánják a műszer gyártójának ajánlásai szerint történő fertőtlenítés és sterilizálás előtt.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Adjon 8 ml CIDEZYME enzimes tisztítószer koncentrátumot minden 1 liternyi vízhez. A rászaradt szerves anyagot tartalmazó műszerek esetén minden 1 liternyi vízhez adjon 16 ml koncentrátumot és/vagy meleg vizet használjon.
2. **A műszereket használat után azonnal áztassa be, amíg minden szerves anyag feloldódik és eltávolításra kerül.** Az áztatás javasolt minimális időtartama 1 perc. A rászaradt szerves anyagot tartalmazó műszereket hosszabb ideig áztassa. Az oldatot öblítse át minden csatornán.
3. Amennyiben szükséges, mechanikai úton, kefével vagy puha kendővel tisztítsa meg a műszereket a műszer gyártójának ajánlásai szerint.
4. Alaposan öblítse át a műszereket, vizet felszívva az összes csatornán át, hogy a CIDEZYME tisztítószer minden maradványát eltávolítsa.
5. Nagyjából szárítsa meg a műszereket, beleértve a bennük lévő csatornákat. A műszerek így készen állnak a fertőtlenítésre.

TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

Szobahőmérsékleten tárolandó 15 °C és 30 °C (59–86 °F) között.

A felhasznált oldatot minden egyes használat után ártalmatlanítsa.

A terméket a nemzeti, szövetségi, állami és helyi szabályzatnak megfelelően, illetve az egészségügyi intézmény szabályzata és eljárásai szerint lehet elhelyezni.

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Veszély Szubtilizint tartalmaz. *Allergiás reakciót válthat ki.*

Veszély Belélegezve allergiás vagy asztmás tüneteket, illetve légzési nehézségeket okozhat. A keverék nem teljesíti a besorolás feltételeit.

Óvintézkedésre vonatkozó nyilatkozat

Megelőzés Kerülje el a pára belélegzését. Nem megfelelő szellőzés esetén viseljen légzésvédőt. Tartsa be a helyes iparági higiéniai gyakorlatokat.

Válaszintézkedés Belélegzés esetén: Ha nehézlégzés lépett fel, vigye ki a személyt a friss levegőre, és helyezze el a legkényelmesebb légzést biztosító helyzetben. Ha légzőrendszeri tüneteket tapasztal: Hívja fel a toxikológiai központot/orvost. Kezelése után mosson kezet.

Tárolás Nem kompatibilis anyagoktól távol tárolandó.

Ártalmatlanítás A hulladékot és a maradékot a helyi hatósági követelményeknek megfelelően kell ártalmatlanítani.

**A globálisan harmonizált rendszerre (GHS, Globally Harmonized System) és a biztonsági adatlapra (SDS, Safety Data Sheet) vonatkozó országspecifikus információkat az asp.com/service-and-support/sds-datasheets címen elérhető országspecifikus SDS-ben találja.

Ne adjon hozzá fehérítőt vagy egyéb vegyszert. A CIDEZYME tisztítószer nem alkalmas tároló oldatként történő használatra a műszerek tisztítását követően.

KISZERELÉS

Utánrendelés	Leírás
2258	1 l
2260	5 l

A szimbólumok magyarázatát illetően lásd: eifu.asp.com



Detergen Enzimatik CIDEZYME™

id

PETUNJUK PENGGUNAAN

INDIKASI PENGGUNAAN

Detergen Enzimatik CIDEZYME ditujukan untuk digunakan sebagai instrumen praperendaman dan prapembersihan sebelum melakukan desinfeksi atau sterilisasi sesuai dengan rekomendasi produsen instrumen.

PETUNJUK PENGGUNAAN

1. Tambahkan 8 ml konsentrat cair Detergen Enzimatik CIDEZYME per 1 liter air. Untuk instrumen dengan bahan organik yang dikeringkan, gunakan 16 ml per 1 liter air dan/atau gunakan air hangat.
2. **Segera rendam instrumen setelah digunakan hingga semua bahan organik terlarut dan dibuang.** Disarankan untuk merendam instrumen selama minimum 1 menit. Perpanjang waktu perendaman untuk instrumen dengan bahan organik yang dikeringkan. Gunakan larutan untuk membilas semua saluran.
3. Bila perlu, bersihkan instrumen secara mekanis dengan sikat atau kain lembut seperti yang disarankan oleh produsen instrumen.
4. Bilas instrumen secara menyeluruh, aspirasikan air melalui semua saluran untuk menghilangkan sisa-sisa CIDEZYME Detergent.
5. Instrumen kering yang kasar, termasuk saluran. Instrumen kini sudah siap untuk menjalani tindakan pemeliharaan dengan disinfektan.

PENYIMPANAN DAN PEMBUANGAN

Simpan pada suhu sekitar 15°-30°C (59°-86°F).

Buang larutan bekas setiap sehabis masing-masing penggunaan.

Anda bisa membuang produk ini sesuai dengan peraturan Nasional, Federal, Negara Bagian, dan Lokal Anda atau sesuai dengan kebijakan dan prosedur fasilitas kesehatan.

⚠ PERINGATAN DAN TINDAKAN PENCEGAHAN

Bahaya Mengandung Subtilisin. *Dapat menimbulkan reaksi alergi.*

Bahaya Menghirupnya dapat menyebabkan gejala alergi atau asma atau kesulitan bernapas. Campuran tersebut tidak memenuhi kriteria klasifikasi.

Pernyataan Pencegahan

Pencegahan Hindari menghirup kabut. Gunakan pelindung pernapasan jika ventilasi tidak memadai. Patuhi praktik kebersihan industri yang baik.

Respons Jika terhirup: Pindahkan orang ke udara segar dan tetap nyaman untuk bernapas jika kesulitan bernapas. Jika mengalami gejala pernapasan: Hubungi pusat racun/dokter. Cuci tangan setelah menangani.

Penyimpanan Simpan jauh dari bahan yang tidak kompatibel.

Pembuangan Buang limbah dan residu sesuai dengan persyaratan otoritas lokal.

**Untuk informasi GHS dan SDS khusus negara, lihat SDS khusus negara yang terdapat di asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Jangan tambahkan pemutih atau zat kimia lainnya. Detergen CIDEZYME tidak ditujukan sebagai larutan untuk menampung atau menyimpan instrumen setelah tindakan pembersihan.

SEDIAAN

Pesan Ulang	Deskripsi
2258	1L
2260	5L

Untuk glosarium simbol yang digunakan, kunjungi eifu.asp.com



CIDEZYME™

酵素洗浄剤

ja

取扱説明書

使用説明

CIDEZYME 酵素洗浄剤は、器具メーカーの推奨事項に従って、消毒または滅菌の前に器具を事前浸漬および事前洗浄するためのものです。

使用方法

1. 8 mlのCIDEZYME酵素洗浄剤の濃縮液を1リットルの水に入れます。乾燥した有機物が付着している場合には、16 mlのCIDEZYMEを1Lの水および/またはお湯で希釈します。
2. **使用済みの有機物のついた器具は、使用後直ちに浸漬してください。**最低1分間以上漬けることが推奨されています。乾燥してしまった有機物が付着している場合には浸漬時間を延ばします。全てのチャンネルに溶液を行き渡らせます。
3. 必要に応じて、器具の製造元が推奨するブラシや柔らかい布で機械的に洗浄します。
4. CIDEZYME洗浄液が通った全てのチャンネルを水で十分に洗浄します。
5. チャンネルを含む装置を軽く乾燥させます。これで高水準消毒または滅菌の準備が完了しました。

保存と廃棄

周辺温度15°~30°C (59°~86°F)で保存してください。

1回使用ごとに交換してください。

本製品は、国、連邦、州、および地域の規制に従って、または医療施設のポリシーと手順に従って廃棄できます。

⚠ 警告および注意事項

危険

サブチリシンを含有しています。アレルギー反応を起こす可能性があります。

ハザード

吸い込むと、アレルギーや喘息症状、呼吸困難を起こす可能性があります。混合物は分類基準を満たしていません。

使用上の注意

予防措置

ミストを吸入しないでください。換気が十分でない場合は、呼吸用保護具を着用してください。適切な産業衛生慣行を守ってください。

対応

吸入した場合：呼吸が困難になった場合は、新鮮な空気の場所に移動し、問題なく呼吸できるようにしてください。呼吸器症状がある場合：毒物センター/医師に連絡してください。取扱い後は手を洗ってください。

保管 混合禁止物質から離して保管してください。

処分 廃棄物および残留物は、現地当局の要件に従って処分してください。

**国別のGHS（化学品の分類および表示に関する世界調和システム）とSDS（安全データシート）の情報については、asp.com/service-and-support/sds-datasheetsにある国別のSDSをご参照ください。

漂白剤やその他の化学薬品を入れないでください。CIDEZYME洗浄剤は、洗浄後に器具を保持または保管するための溶剤ではありません。

供給方法

再注文 説明

2258 1L

2260 5L

使用される記号一覧については、eifu.asp.comを参照してください。



CIDEZYME™

fermentinis ploviklis

lt

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

PASKIRTIS

CIDEZYME fermentinis ploviklis skirtas instrumentams mirkyti ir valyti prieš dezinfekavimą arba sterilizavimą, vadovaujantis instrumentų gamintojų rekomendacijomis.

NAUDOJIMO NURODYMAI

- Įpilkite 8 ml skysto koncentruoto CIDEZYME fermentinio ploviklio į 1 litrą vandens. Jei ant instrumentų yra pridžiūvusių organinių medžiagų, 1 litrui vandens naudokite 16 ml ploviklio ir (arba) naudokite šiltą vandenį.
- Pasinaudoję instrumentais nedelsdami juos pamerkite ir mirkykite tol, kol atitirps ir pasišalins visos organinės medžiagos.** Rekomenduojama mirkyti mažiausiai 1 minutę. Jei ant instrumentų yra pridžiūvusių organinių medžiagų, mirkykite ilgiau. Tirpalu praplaukite visus kanalus.
- Jei reikia, mechaniškai nuvalykite instrumentus naudodamiesi šepečiais arba minkštomis šluostėmis (vadovaukitės gamintojo rekomendacijomis).
- Kruopščiai išskalaukite instrumentus, siurbdami vandenį visais kanalais, kad pašalintumėte CIDEZYME ploviklio likučius.
- Greitai išdžiovinkite instrumentus, įskaitant kanalus. Dabar instrumentai paruošti apdorojimui dezinfekavimo priemone.

LAIKYMAS IR IŠMETIMAS

Laikykite 15–30 °C (59–86 °F) temperatūroje.

Kiekvieną kartą panaudoję tirpalą jį išmeskite.

Išmesdami šį gaminį laikykitės savo šalies, federalinių, valstijos ir vietos teisės aktų arba vadovaukitės sveikatos priežiūros įstaigos politika ir procedūromis.

⚠️ ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

Pavojus Sudėtyje yra subtilizino. *Gali sukelti alerginę reakciją.*

Pavojus Įkvėpus gali sukelti alergijos arba astmos simptomus arba apsunkinti kvėpavimą. Mišinys neatitinka klasifikavimo kriterijų.

Perspėjamasis teiginys

Prevencija Venkite kvėpuoti dulksna. Jeigu vėdinimas nepakankamas, dėvėkite kvėpavimo apsaugos priemones. Laikykitės tinkamos pramoninės higienos praktikos.

Atsakas Įkvėpus: Jeigu kvėpavimas sunkus, perkelkite asmenį į gryną orą ir sudarykite patogias sąlygas kvėpuoti. Jeigu patiriami kvėpavimo simptomai: Skambinkite į apsinuodijimų centrą arba gydytojui. Po darbo su medžiaga plaukite rankas.

Laikymas Laikykite atskirai nuo nesuderinamų medžiagų.

Šalinimas Atliekas ir likučius šalinkite pagal vietos institucijų reikalavimus.

**Jūsų šaliai skirtą VSS ir SDL informaciją rasite atitinkamos šalies SDL, adresu asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nepilkite baliklio ar kitų cheminių medžiagų. CIDEZYME ploviklis neskirtas instrumentams laikyti po valymo.

KAIP TIEKIAMA

Pakartotinio užsakymo	aprašymas
2258	1 l
2260	5 l

Naudojamų simbolių žodyną rasite adresu eifu.asp.com



CIDEZYME™**fermentatīvs mazgāšanas līdzeklis**

lv

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS**LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS**

CIDEZYME fermentatīvo mazgāšanas līdzekli ir paredzēts izmantot instrumentu iepriekšējai mērcēšanai un iepriekšējai tīrīšanai pirms dezinficēšanas vai sterilizēšanas saskaņā ar instrumentu ražotāju ieteikumiem.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. Uz 1 litru ūdens ir jāpievieno 8 ml CIDEZYME fermentatīvā mazgāšanas līdzekļa šķidrā koncentrāta. Instrumentiem, kuriem ir piekaltušas organiskās vielas, ir jāizmanto 16 ml uz 1 litru ūdens un/vai jāizmanto silts ūdens.
2. **Instrumenti ir jāiemērc uzreiz pēc lietošanas, līdz visas organiskās vielas ir izšķīdušas un noņemtas.** Ieteicamais mērcēt vismaz 1 minūti. Instrumenti, kuriem ir piekaltušas organiskās vielas, ir jāiemērc ilgāk. Šķīdums ir jāizskalo caur visiem kanāliem.
3. Ja nepieciešams, instrumenti ir mehāniski jānotīra ar suku vai mīkstu drānu, atbilstoši instrumenta ražotāja ieteikumiem.
4. Instrumenti ir rūpīgi jānoskalo, aspirējot ūdeni caur visiem kanāliem, lai noņemtu CIDEZYME mazgāšanas līdzekļa paliekas.
5. Nožāvējiet instrumentus, tostarp to kanālus. Tagad instrumenti ir gatavi apstrādāšanai ar dezinfekcijas līdzekli.

UZGLABĀŠANA UN UTILIZĀCIJA

Jāuzglabā 15–30 °C (59–86 °F) temperatūrā.

Pēc katras lietošanas reizes izlietotais šķīdums ir jāizmet.

Šo izstrādājumu drīkst utilizēt saskaņā ar valsts, federālajiem, štata un vietējiem noteikumiem vai saskaņā ar veselības aprūpes iestādes politikām un procedūram.

⚠ BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Bīstami Satur subtilizīnu. *Var izraisīt alerģisku reakciju.*

Bīstamība Ieelpojot, var izraisīt alerģijas vai astmas simptomus vai apgrūtināt elpošanu. Maisījums neatbilst klasifikācijas kritērijiem.

Piesardzības paziņojums

Profilakse Izvairieties no miglas ieelpošanas. Neatbilstošas ventilācijas gadījumā valkājiet elpošanas aizsarglīdzekļus. Ievērojiet labu rūpnieciskās higiēnas praksi.

Reakcija Ieelpošanas gadījumā: ja elpošana apgrūtināta, iznesiet personu svaigā gaisā un nodrošiniet ērtu elpošanu. Ja rodas elpošanas problēmu simptomi: zvaniet saindēšanās centram/ārstam. Pēc rīkošanās nomazgājiet rokas.

Uzglabāšana Uzglabāt vietā, kurā nav nesaderīgu materiālu.

Utilizācija Utilizējiet atkritumus un pārpalikumus saskaņā ar vietējās pašvaldības prasībām.

**Valstij specifisko GHS un DDL informāciju skatiet valstij specifiskajā DDL, kas atrodas šeit: asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nedrīkst pievienot balinātāju vai citas ķīmikālijas. CIDEZYME mazgāšanas līdzekli nav paredzēts izmantot kā šķīdumu instrumentu turēšanai vai uzglabāšanai pēc tīrīšanas.

PIEGĀDES VEIDS

Atkārtota pasūtīšana	Apraksts
2258	1 l
2260	5 l

Izmantoto simbolu glosāriju skatiet vietnē eifu.asp.com



CIDEZYME™

ензимски детергент

mk

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА

CIDEZYME ензимскиот детергент е наменет за употреба за претходно киснење и претходно чистење на инструменти пред дезинфекцијата и стерилизацијата во согласност со препораките на производителот на инструментот.

НАСОКИ ЗА УПОТРЕБА

1. Додајте 8 ml течен концентрат на CIDEZYME ензимски детергент на секој 1 литар вода. За инструменти со исушена органска материја, употребете 16 ml на секој 1 литар вода и/или употребете топла вода.
2. **Поискнете ги инструментите веднаш по употреба додека сета органска материја не се раствори и отстрани.** Препорачано е минимално киснење од 1 минута. Дозволете повеќе време на киснење за инструменти со исушена органска материја. Исплакнете го растворот низ сите канали.
3. Ако е потребно, механички исчистете ги инструментите со четки или меки четки како што е препорачано од производителот.
4. Темелно исплакнете ги инструментите за водата да помине низ сите канали и да ги отстрани трагите на детергентот CIDEZYME.
5. Грубо исушете ги инструментите, вклучително и каналите. Инструментите сега се подготвени за третман со средство за дезинфекција.

ЧУВАЊЕ И ИСФРЛАЊЕ

Чувајте на амбиентална температура од 15-30 °C (59-86 °F).

Исфрлете го употребениот раствор по секоја употреба.

Можете да го исфрлите овој производ во согласност со националните, сојузните, државните и локалните регулативи, или според политиката и процедурите на здравствената установа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА И МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

Опасност Содржи субтилисин. Може да предизвика алергиска реакција.

Ризик Може да предизвика симптоми на алергија или астма или потешкотии при дишењето ако се вдише. Мешавината не ги исполнува критериумите за класификација.

Изјава за предупредување

Спречување Избегнувајте вдишување на маглата. Во случај на несоодветно проветрување, носете респираторна заштита. Почитувајте ги практиките за добра индустриска хигиена.

Реакција Ако се вдише: Ако дишењето е тешко, извадете го лицето на свеж воздух и ставете го во удобна положба за да може да дише. Ако постојат респираторни симптоми: Повикајте токсиколошки центар/лекар. Измијте ги рацете по ракувањето.

Чување Чувајте го понастрана од некомпатибилни материјали.

Фрлање Фрлете го отпадот и остатоците во согласност со барањата на локалните органи.

**Информации за глобално хармонизициониот систем (GHS) и листите со безбедносни податоци (SDS) специфични за земјата може да најдете во SDS специфични за земјата на asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Не додавајте белило или други хемикалии. Детергентот CIDEZYME не е наменет како раствор за чување на инструменти откако тие биле исчистени.

КАКО СЕ ДОСТАВУВА

Повторна нарачка	Опис
2258	1 L
2260	5 L

За речник на симболите, одете на eifu.asp.com



CIDEZYME™

enzymatisch reinigingsmiddel

nl

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSINDICATIES

CIDEZYME enzymatisch reinigingsmiddel is bedoeld voor het voorweken en voorreinigen van instrumenten voorafgaand aan het desinfecteren of steriliseren volgens de aanbevelingen van de fabrikant van het instrument.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Voeg 8 ml vloeibaar concentraat CIDEZYME enzymatisch reinigingsmiddel toe per 1 liter water. Gebruik 16 ml per 1 liter water en/of warm water voor instrumenten waar gedroogd organisch materiaal op zit.
2. **Week instrumenten onmiddellijk na gebruik, totdat al het organische materiaal is opgelost en verwijderd.** Een minimale weektijd van 1 minuut wordt aanbevolen. Verleng deze tijd voor instrumenten waarbij het organisch materiaal al is opgedroogd. Spoel de oplossing door alle kanalen.
3. Reinig instrumenten indien nodig mechanisch met borstels of zachte doeken zoals wordt aangeraden door de fabrikant van het instrument.
4. Spoel de instrumenten grondig af, waarbij water door alle kanalen moet worden geleid zodat alle resten van het CIDEZYME-reinigingsmiddel worden weggespoeld.
5. Droog de instrumenten, waaronder de kanalen, grof af. De instrumenten zijn klaar voor behandeling met een desinfectiemiddel.

OPSLAG EN AFVOER

Bewaren bij een omgevingstemperatuur van 15 - 30 °C (59 - 86 °F).

Voer de gebruikte oplossing af na elk gebruik.

Dit product mag worden afgevoerd volgens de nationale, federale, provinciale en plaatselijke richtlijnen of volgens het beleid en de procedures van de zorginstelling.



WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Gevaar Bevat Subtilisine. *Kan een allergische reactie veroorzaken.*

Gevaar Kan allergie of symptomen van astma veroorzaken of ademhalingsmoeilijkheden bij inademing. Het mengsel voldoet niet aan de criteria voor classificatie.

Voorzorgsverklaring

Preventie Vermijd het inademen van nevel. Bij onvoldoende ventilatie moet u ademhalingsbescherming dragen. Neem goede industriële hygiënepraktijken in acht.

Reactie Bij inademing: Wanneer er moeilijk kan worden geademd, verwijder dan de persoon naar een plek met frisse lucht en houd hem of haar in een comfortabele positie om te ademen. Als er sprake is van ademhalingsmoeilijkheden: Bel het antigifcentrum of een arts. Was uw handen na gebruik.

Opslag Bewaren uit de buurt van incompatibele materialen.

Afvalverwerking Verwijder afval en residuen in overeenstemming met de vereisten van de plaatselijke autoriteiten.

**Voor landspecifieke GHS- en SDS-informatie, raadpleeg het landspecifieke SDS op asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Voeg geen bleek of andere chemicaliën toe. CIDEZYME-reinigingsmiddel is niet bedoeld als oplossing voor het bewaren of opbergen van instrumenten na het reinigen.

WIJZE VAN AANLEVERING

Nabestelling	Beschrijving
2258	1 l
2260	5 l

Ga naar eifu.asp.com voor een overzicht van gebruikte symbolen.



CIDEZYME™

enzymatisk vaskemiddel

no

BRUKSANVISNING

INDIKASJONER FOR BRUK

CIDEZYME enzymatisk vaskemiddel er ment å brukes til forbløtlegging og forvask av instrumenter før desinfisering eller sterilisering i henhold til instrumentprodusentens anbefalinger.

BRUKSANVISNING

1. Bland i 8 ml CIDEZYME konsentrert enzymatisk vaskemiddel per 1 liter vann. Bruk 16 ml pr. 1 liter vann på utstyr med størknet organisk materiale og/eller bruk varmt vann.
2. **Bløtlegg instrumentene umiddelbart etter bruk, til alt organisk materiale er oppløst og fjernet.** Det anbefales å la instrumentene ligge i løsningen i minst 1 minutt. Forleng bløtleggingstiden for instrumenter med størknet organisk materiale. Skyll løsningen gjennom alle kanaler.
3. Rengjør instrumentene manuelt med børster eller myke kluter, som anbefalt av instrumentprodusenten, hvis det er nødvendig.
4. Skyll instrumentene grundig. Sørg for at rent vann skylles gjennom alle kanaler for å fjerne spor av CIDEZYME vaskemiddel.
5. Tørk utstyret godt, innbefattet kanaler. Instrumentene er nå klare til behandling med desinfeksjonsmiddel.

OPPBEVARING OG KASSERING

Oppbevares i omgivelsestemperatur 15–30 °C [59–86°F].

Kast brukt løsning etter hver bruk.

Du kan kaste produktet i henhold til nasjonale, føderale, delstatlige og lokale forskrifter eller i henhold til helseinstitusjonens retningslinjer og prosedyrer.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Fare Inneholder subtilisin. *Kan forårsake en allergisk reaksjon.*

Fare Kan forårsake allergi- eller astmasymptomer eller pustevanskeligheter om pustet inn. Blandingen møter ikke kriteriene for klassifisering.

Sikkerhetsveiledning

Forebygging Unngå å puste inn tåke. Ved mangelfull ventilasjon, bruk respirasjonsbeskyttelse. Bruk gode praksiser for industriell hygiene.

Respons Hvis inhalert: Dersom det er vanskelig å puste, flytt personen til et sted med frisk luft der vedkommende kan puste godt. Ved respiratoriske symptomer: Ring et forgiftingssenter/lege. Vask hender etter håndtering.

Oppbevaring Oppbevar borte fra antennerlige materialer.

Avhending Avhend avfall og rester i samsvar med lokale regler.

**For landspesifikke GHS- og sikkerhetsdatablad, se landspesifikt sikkerhetsdatablad på asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Tilsett ikke blekemidler eller andre kjemikalier. CIDEZYME vaskemiddel er ikke ment å være en oppløsning til å holde eller oppbevare instrumenter etter vasking.

LEVERING

Etterbestilling	Beskrivelse
2258	1 l
2260	5 l

For en liste over symboler som brukes, gå til eifu.asp.com



Detergent enzymatyczny CIDEZYME™

pl

INSTRUKCJA STOSOWANIA

WSKAZANIA DO ZASTOSOWANIA

Detergent enzymatyczny CIDEZYME przeznaczony jest do wstępnego namaczania i wstępnego czyszczenia narzędzi przed poddaniem ich dezynfekcji lub sterylizacji w sposób zgodny z zaleceniami producenta.

SPOSÓB UŻYCIA:

1. Użyć 8 ml koncentratu detergentu enzymatycznego CIDEZYME na 1 litr wody. W przypadku narzędzi z zaschniętymi pozostałościami organicznymi należy użyć 16 ml koncentratu na 1 litr wody i (lub) sporządzić roztwór z użyciem ciepłej wody.
2. **Namoczyć narzędzia bezpośrednio po użyciu; odczekać do całkowitego rozpuszczenia lub usunięcia pozostałości organicznych z powierzchni narzędzia.** Zalecany minimalny czas namaczania to 1 minuta. W przypadku narzędzi z przyschniętymi pozostałościami organicznymi czas namaczania należy wydłużyć. Należy przepłukać wszystkie kanały narzędzi.
3. W razie potrzeby narzędzia należy oczyścić mechanicznie szczoteczką lub miękką ściereczką w sposób zgodny z zaleceniami producenta narzędzi.
4. Dokładnie wypłukać narzędzia łącznie z zassaniem wody przez wszystkie kanały w celu usunięcia śladowych ilości detergentu CIDEZYME.
5. Zgrubnie osuszyć narzędzia, w tym wnętrza kanałów. Tak przygotowane narzędzia można poddać działaniu środka dezynfekującego.

PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

Przechowywać w temperaturze pokojowej w zakresie 15–30°C.

Wylać roztwór po każdym użyciu.

Produkt utylizować zgodnie z krajowymi, federalnymi, stanowymi i lokalnymi przepisami oraz z procedurami obowiązującymi w danej placówce służby zdrowia.

⚠️ OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Niebezpieczeństwo Zawiera subtylizynę. *Może wywoływać reakcję alergiczną.*

Zagrożenie Wdychanie produktu może wywoływać objawy alergii lub astmy albo powodować trudności w oddychaniu. Mieszanina nie spełnia kryteriów klasyfikacji.

Zwrot określający środki ostrożności

Zapobieganie Unikać wdychania oparów. W razie niedostatecznej wentylacji stosować środki ochrony dróg oddechowych. Stosować się do przemysłowych zasad BHP.

Co należy zrobić w razie wdychania produktu: W razie wystąpienia trudności w oddychaniu przenieść osobę na świeże powietrze i ułożyć w pozycji ułatwiającej oddychanie. W przypadku objawów zaburzeń pracy układu oddechowego: Skontaktować się z oddziałem toksykologii / toksykologiem. Umyć dłonie po kontakcie z produktem.

Przechowywanie Przechowywać z dala od materiałów wymagających oddzielnego magazynowania.

Utylizacja Wyrzucić odpady i pozostałości zgodnie z lokalnymi przepisami.

**Szczegółowe informacje dotyczące GHS i SDS można znaleźć w charakterystyce produktu leczniczego dla danego kraju, zamieszczonej na stronie asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nie dodawać wybielaczy ani innych chemikaliów. Detergent CIDEZYME nie jest przeznaczony do stosowania jako roztwór do przechowywania narzędzi po czyszczeniu.

RODZAJE OPAKOWAŃ

Nr katalogowy	Opis
2258	1 l
2260	5 l

Objaśnienia użytych symboli dostępne są pod adresem eifu.asp.com



CIDEZYME™

Detergent enzimatic

ro

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

INDICAȚII DE UTILIZARE

CIDEZYME Detergent enzimatic este destinat utilizării pentru pre-înmuieră și pre-curățarea instrumentelor înainte de dezinfectare sau sterilizare, în conformitate cu recomandările producătorilor de instrumente.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Adăugați 8 ml de detergent enzimatic concentrat lichid CIDEZYME la 1 litru de apă. Pentru instrumente cu materie organică uscată pe ele, utilizați 16 ml la 1 litru de apă și/sau folosiți apă caldă.
2. **Înmuiați instrumentele imediat după utilizare, până când toată materia organică este dizolvată și îndepărtată.** Se recomandă o înmuieră de minimum 1 minut. Extindeți timpul de înmuieră pentru instrumentele cu materie organică uscată pe ele. Treceți soluție de spălare prin toate canalele.
3. Dacă este necesar, curățați mecanic instrumentele cu perii sau lavete moi, așa cum recomandă producătorul instrumentului.
4. Clătiți bine instrumentele, aspirând apa din toate canalele pentru a îndepărta urmele de detergent CIDEZYME.
5. Uscați grosier instrumentele, inclusiv canalele. Instrumentele sunt acum pregătite pentru tratamentul cu un dezinfectant.

DEPOZITARE ȘI ELIMINARE

Depozitați la temperatura ambiantă de 15 – 30 °C (59 – 86 °F).

Eliminați soluția folosită după fiecare utilizare.

Puteți elimina acest produs în conformitate cu reglementările naționale, federale, statale și locale sau în conformitate cu politicile și procedurile unității de asistență medicală.

⚠️ AVERTIZĂRI ȘI PRECAUȚII

Pericol Conține subtilizină. Poate produce reacții alergice.

Risc Poate provoca alergii sau simptome de astm sau dificultăți de respirație în cazul inhalării. Preparatul nu îndeplinește criteriile pentru clasificare.

Frază de precauție

Prevenție Evitați să respirați vaporii. Dacă nu există ventilație adecvată, purtați echipament de protecție a căilor respiratorii. Respectați bunele practici de igienă industrială.

Intervenție În cazul inhalării: În cazul dificultăților de respirație, transportați persoana la aer curat și asigurați-vă că respiră confortabil. Dacă apar simptome respiratorii: Apelați un centru de informare toxicologică/medic. Spălați-vă pe mâini după manipulare.

Depozitare Depozitați la distanță de materiale incompatibile.

Eliminare Eliminați deșeurile și reziduurile în conformitate cu cerințele autorităților locale.

**Pentru informații privind sistemul armonizat global de clasificare și etichetare a substanțelor chimice (GHS) și fișa tehnică de securitate (SDS) în funcție de țară, consultați fișa SDS specifică fiecărei țări accesând asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nu adăugați înălbitor sau alte substanțe chimice. Detergentul CIDEZYME nu este conceput ca o soluție pentru păstrarea sau depozitarea instrumentelor după curățare.

MOD DE FURNIZARE

Descriere	pentru comandă
2258	1L
2260	5L

Pentru un glosar al simbolurilor utilizate, accesați eifu.asp.com



Ферментное моющее средство CIDEZYME™

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Ферментное моющее средство CIDEZYME предназначено для применения в ходе предварительного замачивания и предварительной очистки инструментов до проведения дезинфекции или стерилизации в соответствии с рекомендациями изготовителя инструментов.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Разведите 8 мл концентрата ферментного моющего средства CIDEZYME в 1 л воды. Если на инструментах имеются засохшие остатки органических веществ, возьмите 16 мл на 1 л воды и (или) воспользуйтесь теплой водой для приготовления раствора.
2. **Замачивайте инструменты сразу же после использования и держите в растворе, пока все органические вещества не растворятся и не сойдут с инструментов.** Рекомендуется, чтобы продолжительность замачивания инструментов составляла не менее 1 минуты. Если на инструментах имеется засохший органический материал, время замачивания увеличивается. Раствор нужно пропустить по всем каналам инструмента.
3. При необходимости механически вымойте инструменты щеткой или мягкой салфеткой в соответствии с рекомендациями производителя инструмента.
4. Тщательно промойте инструменты, выполнив аспирацию воды через все каналы для полного удаления остатков моющего раствора CIDEZYME.
5. Дайте инструментам слегка обсохнуть, в том числе и внутренним поверхностям каналов. После этого инструменты готовы для обработки дезинфицирующим раствором.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ

Хранить при комнатной температуре 15–30 °C (59–86 °F).

Утилизируйте использованный раствор после каждого применения.

Утилизировать это изделие можно в соответствии с национальными, федеральными, государственными и местными нормативными актами или в соответствии с правилами и инструкциями вашего учреждения здравоохранения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Опасность Содержит субтилизин. *Может вызвать аллергическую реакцию.*

Опасность При вдыхании может вызвать аллергическую реакцию, астму или затруднение дыхания. Смесь не соответствует критериям классификации.

Меры по предупреждению опасности

Меры предосторожности Избегать вдыхания тумана. В случае недостаточной вентиляции использовать средства защиты органов дыхания. Соблюдать правила промышленной гигиены.

Меры реагирования При вдыхании: Если дыхание затруднено, вывести пострадавшего на свежий воздух и обеспечить удобное для дыхания положение. При появлении респираторных симптомов: Обратиться в токсикологический центр / к врачу. После использования вымыть руки.

Хранение Хранить отдельно от несовместимых веществ и материалов.

Утилизация Отходы и остатки утилизировать в соответствии с местными требованиями.

**Информацию о согласованной на глобальном уровне системе классификации опасности и маркировки химической продукции и о паспортах безопасности веществ, относящихся к конкретной стране, см. на сайте asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Запрещается добавлять в раствор отбеливатели и иные химические вещества. Моющее средство CIDEZYME не предназначено для использования в качестве раствора для хранения инструментов после очистки.

ФОРМА ПОСТАВКИ

Повторный заказ	Описание
2258	1 л
2260	5 л

Пояснения символов можно найти по адресу eifu.asp.com



Enzymatické čistiadlo CIDEZYME™

sk

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE POUŽITIA

Enzymatické čistiadlo CIDEZYME je určené na predbežné namáčanie a predbežné čistenie nástrojov pred dezinfekciou alebo sterilizáciou v súlade s odporúčaniami výrobcov nástrojov.

POKYNY NA POUŽITIE

1. Na 1 liter vody pridajte 8 ml tekutého koncentráту enzymatického čistiadla CIDEZYME. Na predmety s prischnutým organickým materiálom použite 16 ml detergentu na 1 liter vody/alebo použite teplú vodu.
2. **Prístroje namočte bezprostredne po použití, pokiaľ sa nerozpustia a neodstránia všetky organické nečistoty.** Odporúčaná minimálna doba pôsobenia je 1 minúta. Pri prístrojoch s prischnutými organickými nečistotami čas pôsobenia primerane predĺžte. Roztokom prepláchnite všetky kanáliky prístrojov.
3. V prípade potreby prístroje mechanicky očistite kefkou alebo mäkkou handrou podľa odporúčania výrobcu prístrojov.
4. Nástroje dôkladne prepláchnite cez všetky kanály vodou, aby ste z nich odstránili všetky stopy detergentu CIDEZYME.
5. Prístroje vrátane kanálikov ľahko osušte. Nástroje sú teraz pripravené na ošetrenie dezinfekčným prostriedkom.

SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

Uchovávajte pri izbovej teplote 15 – 30 °C (59 – 86 °F).

Použitý roztok zlikvidujte po každom použití.

Tento produkt môžete zlikvidovať v súlade s vašimi národnými, štátnymi a miestnymi predpismi alebo podľa zásad a postupov zdravotníckeho zariadenia.

⚠ VÝSTRAHY A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Nebezpečenstvo Obsahuje subtilizín. *Môže vyvolať alergickú reakciu.*

Upoyornenie Po vdýchnutí môže spôsobiť príznaky alergie alebo astmy alebo ťažkosti s dýchaním. Zmes nespĺňa kritériá na klasifikáciu.

Bezpečnostné upozornenie

Prevenia Hmlu nevdychujte. V prípade nedostatočného vetrania noste dýchacie ochranné prostriedky. Dodržiavajte správne hygienické postupy odvetvia.

Reakcia Pri vdýchnutí: V prípade sťaženého dýchania vyveďte osobu na čerstvý vzduch a zabezpečte pohodlné dýchanie. V prípade respiračných príznakov: zavolajte toxikologické centrum/lekára, po manipulácii si umyte ruky.

Uchovávanie Uchovávajte mimo nekompatibilných materiálov.

Likvidácia Odpad a zvyšky likvidujte v súlade s požiadavkami miestnych úradov.

**Informácie o GHS a KBÚ pre konkrétnu krajinu nájdete v KBÚ pre konkrétnu krajinu, ktoré sa nachádzajú na stránke asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Nepridávajte bielidlá alebo iné chemikálie. Detergent CIDEZYME nie je určený na uchovávanie alebo skladovanie nástrojov po vyčistení.

DODÁVANIE

Objednávka	Popis
2258	1 l
2260	5 l

Slovník použitých symbolov nájdete na stránke eifu.asp.com



Detergent z encimi CIDEZYME™

sl

NAVODILA ZA UPORABO

INDIKACIJE ZA UPORABO

Detergent z encimi CIDEZYME je namenjen uporabi za predhodno namakanje in čiščenje instrumentov pred dezinfekcijo ali sterilizacijo v skladu s priporočili proizvajalcev instrumentov.

SMERNICE ZA UPORABO

1. Na 1 liter vode dodajte 8 ml tekočega koncentrata detergenta z encimi CIDEZYME. Pri instrumentih, na katerih so ostanki zasušenih organskih snovi, dodajte 16 ml koncentrata na 1 liter vode in/ali uporabite toplo vodo.
2. **Instrumente takoj po uporabi namakajte, dokler niso raztopljeni in odstranjene vse organske snovi.** Priporočeno je namakanje najmanj 1 minuto. Čas namakanja podaljšajte pri instrumentih, na katerih so ostanki zasušenih organskih snovi. Z raztopino splaknite vse kanale.
3. Po potrebi mehansko očistite instrumente s ščetkami ali mehкими krpami, v skladu s priporočili proizvajalca instrumentov.
4. Instrumente temeljito sperite, tako da voda prodre skozi vse kanale in odstrani sledi detergenta CIDEZYME.
5. Površinsko posušite instrumente, vključno s kanali. Instrumenti so zdaj pripravljeni za obdelavo z razkužilom.

SHRANJEVANJE IN ODSTRANJEVANJE

Hranite pri temperaturi 15–30 °C (59–86 °F).

Uporabljeno raztopino zavržite po vsaki uporabi.

Ta izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalnimi, zveznimi, državnimi in lokalnimi predpisi ali s pravilniki in postopki zdravstvene ustanove.

⚠ OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI

Nevarno Vsebuje subtilizin. Lahko povzroči alergijsko reakcijo.

Opozorilo Pri vdihavanju lahko povzroči simptome alergije, astme ali težave z dihanjem. Zmes ne izpolnjuje meril za razvrstitev.

Previdnostna izjava

Preprečevanje Izogibajte se vdihavanju meglice. V primeru neustreznega prezračevanja nosite zaščitno opremo za dihala. Upoštevajte dobre higienske prakse.

Odziv Pri vdihavanju: Privedite osebo na svež zrak in jo namestite v udoben položaj, ki olajša dihanje. V primeru težav z dihanjem: Pokličite Center za zastrupitve ali zdravnika. Po ravnanju si umijte roke.

Shranjevanje Hranite ločeno od nezdružljivih materialov.

Odstranjevanje Odstranite vsebino in ostanke v skladu s predpisi lokalnih oblasti.

**Za informacije o globalno usklajenem sistemu razvrščanja in označevanja kemikalij ter varnostnih listih za posamezne države glejte varnostne liste za posamezne države na asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Ne dodajajte belila ali drugih kemikalij. Detergent CIDEZYME ni namenjen za uporabo kot raztopina za odlaganje ali shranjevanje instrumentov po čiščenju.

DOBAVA

Ponovno naročilo	Opis
2258	1 L
2260	5 L

Za glosar uporabljenih simbolov obiščite spletno stran eifu.asp.com



CIDEZYME™

enzymatiskt rengöringsmedel

SV

BRUKSANVISNING

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

CIDEZYME enzymatiskt rengöringsmedel är avsett att användas till förblötning och förrengöring av instrument innan desinficering eller sterilisering i enlighet med instrumenttillverkarens rekommendationer.

ANVÄNDNING

1. Tillsätt 8 ml vätskekoncentrat av CIDEZYME enzymatiskt rengöringsmedel per 1 liter vatten. För instrument med intorkat organiskt material ska 16 ml per 1 liter vatten användas och/eller varmt vatten användas.
2. **Blötlägg instrumenten omedelbart efter användning tills allt organiskt material lösts upp och avlägsnats.** Minst 1 minuts blötläggning rekommenderas. Förläng blötläggningstiden för instrument med intorkat organiskt material. Spola rengöringslösning genom alla kanaler.
3. Rengör instrumenten mekaniskt vid behov med borstar eller mjuka dukar enligt instrumenttillverkarens rekommendationer.
4. Skölj instrumenten noga, aspirera vatten genom alla kanaler för att ta bort alla spår av CIDEZYME-rengöringsmedel.
5. Grovtorka instrumenten inklusive kanalerna. Instrumenten är nu klara för behandling med ett desinficeringsmedel.

FÖRVARING OCH KASSERING

Förvaras vid rumstemperatur 15–30 °C (59–86 °F).

Kassera använd rengöringslösning efter varje användning.

Du kan kassera den här produkten i enlighet med dina nationella, federala, delstatliga och lokala bestämmelser eller i enlighet med vårdinrättningens riktlinjer och rutiner.

⚠ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Varning Innehåller subtilisin. *Kan framkalla allergisk reaktion.*

Varning Kan orsaka allergi, astmasymtom eller andningssvårigheter vid inandning. Blandningen uppfyller inte kriterierna för klassificering.

Information om försiktighet

Skyddsmetod Undvik inandning av dimma. Använd andningsskydd vid otillräcklig ventilation. Tillämpa god industriell hygien.

Åtgärder Vid inandning: Vid andningssvårigheter, led den drabbade personen till frisk luft och underlätta andningen. Om du upplever symtom: Kontakta giftinformationscentral eller läkare. Tvätta händerna efter hantering av ämnet.

Förvaring Förvaras skilt från oförenliga material.

Avfallshantering Avfall och rester skall hanteras enligt lokala myndigheters krav.

**För landsspecifik information om globalt harmoniserade system för klassificering och märkning av kemikalier (GHS) och säkerhetsdatablad (SDS), se de landsspecifika datablad som finns på asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Tillsätt inte blekmedel eller andra kemikalier. CIDEZYME-rengöringsmedel är inte avsedd som en rengöringslösning till förvaring av instrument efter rengöring.

LEVERANSSÄTT

Beställ igen	Beskrivning
2258	1 l
2260	5 l

En ordlista över de symboler som används finns på eifu.asp.com



CIDEZYME™

Enzimatik Deterjan

tr

KULLANIM TALİMATLARI

KULLANIM ENDİKASYONLARI

CIDEZYME Enzimatik Deterjan, alet üreticilerinin tavsiyelerine göre dezenfeksiyon veya sterilizasyondan önce aletlerin ön ıslatma ve ön temizlemede kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

KULLANIM TALİMATLARI

- 1 litrelik su konsantrasyonuna 8 ml CIDEZYME Enzimatik Deterjan ilave edin. Kurumuş organik maddeler bulunan aletlerde 1 litre su için 16 ml kullanın ve/veya ılık su kullanın.
- Aletlerin kullanımından hemen sonra tüm organik maddeler çözülene ve giderilene kadar solüsyona batırın.** Önerilen minimum batırma süresi 1 dakikadır. Kurumuş organik madde olan aletler için batırma süresi uzatılabilir. Solüsyonu hızla akıtarak bütün kanallara ulaşmasını sağlayın.
- Gerekirse, üretici talimatları doğrultusunda aletleri mekanik olarak fırçalar ve yumuşak kumaşlar yardımıyla temizleyebilirsiniz.
- CIDEZYME Deterjan kalıntılarını gidermek için tüm kanallardan suyu aspire ederek cihazları iyice durulayın.
- Kanallar dahil olmak üzere aletleri iyice kurulayın. Aletler artık bir dezenfektan ile muamele edilmeye hazırdır.

SAKLAMA VE İMHA

Sıcaklığı 15°- 30°C (59°- 86°F) olan ortamlarda saklayın.

Her kullanım sonrası kullanılmış solüsyonu atın.

Bu ürünü Ulusal, Federal, Eyalet ve Yerel düzenlemelerinize veya sağlık kuruluşunuzun politika ve prosedürlerine uygun olarak imha edebilirsiniz.

⚠ UYARILAR VE ÖNLEMLER

Tehlike Subtilisin içerir. *Alerjik reaksiyon üretebilir.*

Risk Solunursa, alerji veya astım belirtilerine ya da nefes alma zorluğuna neden olabilir. Karışım, sınıflandırma kriterini karşılamaz.

Uyarı Açıklaması

Önleme Buharı solumaktan kaçının. Yetersiz havalandırma durumunda solunum korunma tertibatı giyin. İyile endüstriyel hijyen uygulamalarını gözlemleyin.

Yanıt Solunursa: Nefes alma zorluğu olursa, kişiyi temiz havaya çıkarın ve nefes alması için rahatlatın.

Solunumla ilgili belirtiler yaşıyorsa: Bir zehirlenme merkezi/doktoru arayın. Dokunduktan sonra elleri yıkayın.

Saklama Uyumsuz malzemelerden uzakta saklayın.

İmha Etme Atık ve kalıntıların yerel yönetim gerekliliklerine uygun imha edilmesi.

**Ülkeye özgü GHS ve SDS bilgileri için, asp.com/service-and-support/sds-datasheet adresindeki ülkeye özgü SDS'ye bakın.

Çamaşır suyu veya başka kimyasallar ilave etmeyin. CIDEZYME Deterjan, temizlik sonrası aletlerin tutulması veya saklanması için tasarlanmış bir solüsyon değildir.

TEDARİK ŞEKLİ

Tekrar Sipariş	Açıklama
2258	1L
2260	5L

Kullanılan semboller sözlüğü için eifu.asp.com adresine gidin.



Ферментний миючий засіб CIDEZYME™

uk

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ферментний миючий засіб CIDEZYME призначений для попереднього замочування та очищення інструментів перед їх дезінфекцією або стерилізацією відповідно до рекомендацій виробників інструментів.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

1. Додайте 8 мл рідкого концентрату ферментного миючого засобу CIDEZYME на 1 л води. Для інструментів із засохлими органічними речовинами використовуйте 16 мл на 1 л води та/або теплу воду.
2. **Замочіть інструменти відразу після їх використання, доки всі органічні речовини не розчиняться та не видаляться.** Рекомендовано замочувати принаймні протягом 1 хв. Збільште тривалість замочування для інструментів із засохлими органічними речовинами. Стежте, щоб розчин потрапив у всі канали.
3. Якщо потрібно, механічно очистьте інструменти щітками або м'якою тканиною відповідно до рекомендацій виробника інструментів.
4. Ретельно обполосніть інструменти, пропускаючи воду через усі канали, щоб видалити сліди миючого засобу CIDEZYME.
5. Злегка просушіть інструменти, зокрема канали. Тепер інструменти можна обробляти дезінфікуючим засобом.

ЗБЕРІГАННЯ Й УТИЛІЗАЦІЯ

Зберігайте за температури навколишнього середовища 15–30 °C (59–86 °F).

Утилізуйте використаний розчин після кожного використання.

Цей виріб можна утилізувати відповідно до державних, обласних і місцевих норм або згідно з політикою та процедурами утилізації конкретного медичного закладу.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Й ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Небезпека Містить субтилізін. Може спричинити алергічну реакцію.

Небезпека. У разі вдихання може спричинити алергічну реакцію, симптоми астми чи утруднене дихання. Суміш не відповідає критеріям класифікації.

Заходи із запобігання небезпеці

Застережні заходи. Уникати вдихання туману. У разі недостатньої вентиляції приміщення використовувати засоби захисту органів дихання. Дотримуватись належних заходів промислової гігієни.

Заходи реагування. При вдиханні: Якщо дихання утруднене, вивести постраждалого на свіже повітря та забезпечити зручне положення для дихання. Якщо є симптоми з боку органів дихання: Звернутися до токсикологічного центру / лікаря. Після роботи вимити руки.

Зберігання. Зберігати подалі від несумісних матеріалів.

Утилізація. Відходи та залишки утилізувати відповідно до місцевих вимог.

**Усі дані щодо GHS, а також паспорти безпеки для кожної окремої країни розміщені на веб-сайті: asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

Не додавайте відбілювач або інші хімічні речовини. Миючий засіб CIDEZYME не придатний для зберігання або тримання інструментів після чищення.

УПАКОВКА

Повторне замовлення	Опис
2258	1 л
2260	5 л

Щоб відкрити глосарій використаних символів, перейдіть за посиланням eifu.asp.com

